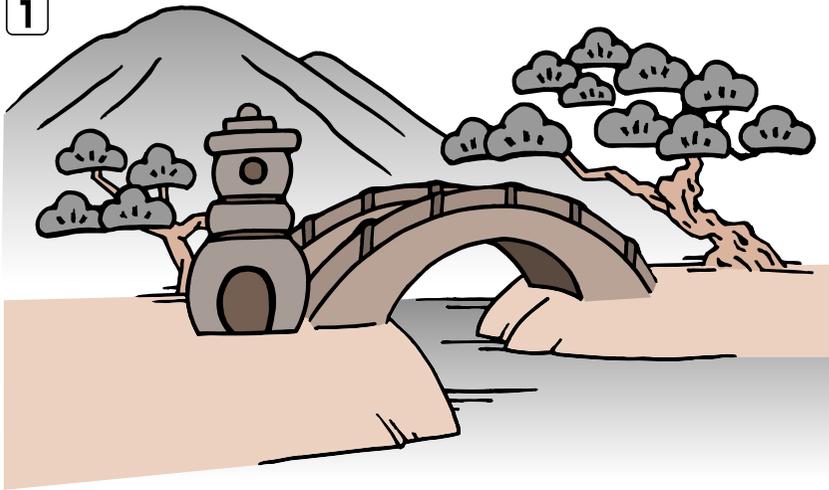
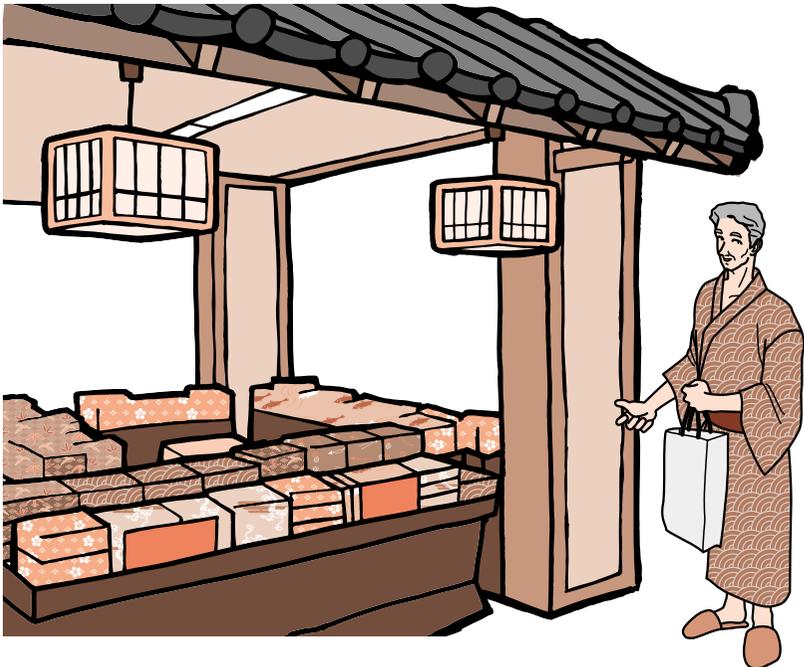


1



3



ENJOYING YOUR STAY

ENGLISH

Ryokans provide many services and amenities to help their guests enjoy their stay.

1 Japanese Gardens

Many ryokans cultivate a Japanese garden. This type of garden is constructed from trees, rocks and other natural materials, but the placement and design of everything down to the last tree branch is carefully thought out. Each season brings a different kind of beauty to a Japanese garden so you can enjoy a bit of Japanese elegance throughout the year.

2 Banquets

Banquets are held in the hall. Each person is served his/her meal on an individual low table. During the meal, entertainment such as Japanese dancing may be provided or guests might entertain themselves and each other by sing-along "karaoke" (recorded accompaniment).

3 Souvenir Shops

These shops offer the specialties of the region. (Ask the shopkeeper about overseas delivery.)

4 Many ryokans put valuable works of art on display here and there or may even have an in-house art gallery for the enjoyment of their guests. Some even stage traditional performing arts or cultural events on occasion within the hall or in the garden.

즐거워 여관 체재

한국어

여러분께서 여관 체재를 충분히 만끽하실 수 있도록, 여관에서는 다양한 서비스를 제공하고 있습니다.

1 일본정원

대부분의 여관에는 잘 손질된 일본정원이 있습니다. 일본정원은 수목이나 바위 등의 자연물로 구성되어 있는데, 나뭇가지 끝 하나에 이르기까지 모든 것들이 충분히 계산되어 배치되고 디자인된 것입니다. 일본정원은 각 계절마다의 아름다움을 자랑하므로, 여러분께서는 일년 내내 우아하고 아름다운 자연의 정경을 즐기실 수가 있습니다.

2 연회

연회는 연회장에서 열립니다. 식사는 개인마다 독상이 제공됩니다. 식사중 일본무용 등이 피로되기도 하고, 또는 고객 스스로 가라오케를 즐기시면서 여흥을 꾀로하는 경우도 있습니다.

3 선물가게

여관내의 선물가게에서는 현지 특산품을 판매하고 있습니다. (해외발송에 관해서는 점원에게 문의하시기 바랍니다.)

4 여관에서는 여러 곳에 귀중한 미술품을 전시하거나, 화랑을 설치하여 고객이 즐기실 수 있도록 하고 있습니다. 또 홀이나 정원에서 전통예술이나 문화적인 행사를 상연하는 여관도 있습니다. (상연기간은 제한되어 있음.)

住宿愉快

中國話(繁體字)

為使旅客住得舒適愉快，旅館提供各種服務。

1 日本庭園

大多數的旅館都有日本庭園，以樹木、石頭等天然的材料建成，一枝一枝的樹枝都經過精心配置、設計。日本庭園一年四季景色各異，使您一年到頭都能夠欣賞到美麗幽雅的日本景緻。

2 宴會

宴會都在宴會廳舉行。用餐時，有表演日本舞蹈的，有讓旅客用卡拉OK唱歌的。

3 土特產店

旅館內也銷售當地的特產。(也可直接寄送國外。請洽詢。)

4 旅館到處展出貴重的美術品，或者特設畫廊供旅客觀賞。有些旅館甚至還在大廳或庭園表演傳統技藝和舉行文化活動。(但不一定經常有。)

住宿愉快

中國話(簡體字)

為了讓客人住宿愉快，旅館將提供各種服務。

1 日本庭園

許多旅館都有精心修剪的日本式庭園。日本式庭園由樹木和岩石等自然物建成，配置和設計極為精細獨到，甚至到枝頭的一切都得到了周全考慮。在日本式庭園內，您可觀賞到四季美景，所以一年四季均可欣賞日本的自然風光。

2 宴會

宴會在宴會廳舉辦。並為每一位客人提供一份膳食。進餐中，將表演日本舞蹈等，此外，客人自身也可演唱卡拉OK(隨錄音伴奏唱歌)，或進行即興表演。

3 土特產商店

旅館內的土特產商店經銷當地的特產。(有關寄往國外的事宜，請與店員商談。)

4 旅館內隨處都可能珍貴美術品展示，或設有畫廊，供遊客們觀賞。此外，有的旅館還在大廳或庭園中舉辦傳統戲劇和文化活動。(平時時間不定)